



# זוהר היומי

## זוהר במדבר – דף ר"ג ע"א

פרשת בלק

◆ הקטע מתחיל בדף הקודם (ר"ב ע"ב) ומסתיים בדף זה ◆

טקסט הזוהר

נְקִיִּים בְּנִקְיוֹ. וַיֹּאמֶר מִי אֱלֹהֵה לָךְ. שָׁמָּה קִדִּישָׁא לָךְ. מִי אֱלֹהֵה לָךְ. שְׂאִיל עַל יְנוּקֵי, וְאָמַר הִילָדִים אֲשֶׁר חָנַן אֱלֹהִים אֶת עַבְדֶּךָ. וְכִי אֲמַאי אֶצְטְרִיךָ לְאַתְבָּא לִיה כָּלוּם. אֶלָּא כִּינּוֹן דְּמַקְבֵּל הֵהוּא שׁוֹחַד, אֶתְהַפֵּךְ לְהוּ סַנְיָגוֹר. זְקִיף עֵינֹי, וְחָמִי לֹון לְיִשְׂרָאֵל כְּגֻוְנָא דָא, חָשִׁיב דְּכָגִין דְּחִילוֹ דִּילִיָּה אֵינוֹן קִיָּמִין כָּךְ.

תרגום לעברית

מִזְדַּקָּה וְרוּאָה אֶת יִשְׂרָאֵל כָּלָם מִתְעַנִּים, יַחְפִּי רַגְלִים. רוּאָה נָשִׁים, רוּאָה תִּינוּקוֹת, כָּלָם בְּתַעֲנִית, כָּלָם נְקִיִּים בְּנִקְיוֹן. וַיֹּאמֶר מִי אֱלֹהֵה לָךְ. שֵׁם קָדוֹשׁ לָךְ. מִי אֱלֹהֵה לָךְ. שׂוֹאֵל עַל הַתִּינוּקוֹת, וְאָמַר, הִילָדִים אֲשֶׁר חָנַן אֱלֹהִים אֶת עַבְדֶּךָ. וְכִי לָמָּה צָרִיךָ לְהַשִּׁיבֹו כָלוּם? אֶלָּא כִּינּוֹן שְׁמַקְבֵּל אוֹתוֹ שְׁחַד, מִתְהַפֵּךְ לָהֶם לְסַנְיָגוֹר. מְרִים עֵינֵיו וְרוּאָה אֶת יִשְׂרָאֵל כְּמוֹ זֶה, חוֹשֵׁב שֶׁבְּגִלָּל פָּחַדוֹ הֵם עוֹמְדִים כָּךְ.

טקסט הזוהר

שְׂאִיל עַל יְנוּקֵי, וְאָמַר מִי אֱלֹהֵה לָךְ. (וְאָמַר בְּאוֹרַח סְתִים הִילָדִים) מֶהוּ מִי אֱלֹהֵה לָךְ. אֶלָּא אָמַר, תִּינַח אֶתוֹן דְּחִבְתוֹן קָמִי מִלְפָּא. אֲבָל אֵלִין יְנוּקֵי, אֲמַאי קִיָּמִין הָכִי, מִי אֱלֹהֵה לָךְ. וַיֹּאמֶר הִילָדִים, רוּחַ קָדְשָׁא אָמַר, וְעַל דָּא זְקִיף טַעְמָא. וַיֹּאמֶר הִילָדִים. בְּאֹרַח סְתִים

אֲשֶׁר חָנַן אֱלֹהִים אֶת עַבְדְּךָ, וְכִי רוּחַ הַקֹּדֶשׁ אָמַר אֶת עַבְדְּךָ. אֲלֹא רוּחַ קוֹדֶשׁ אָמַר, אֲלֵינִי  
אֵינּוֹן יְנוּקֵי דָלָא חָאבוּ, וְלֹא טַעֲמִימוּ טַעְמָא דְחֻטְאָה, וּמִסֵּר לֹון קוֹדֶשׁא בְּרִיךְ הוּא, בִּידָא  
דִּהֵהוּא מִמְּנָא דִּילָךְ, וְקָטִיל לֹון בְּלֹא חוּבָא, כְּמָה דְאַתְּ אָמַר (קהלת ד) וּמִיד עוֹשְׁקֵיהֶם  
כַּח. וְדָא הוּא אֶת עַבְדְּךָ.

תרגום לעברית

שואל על התינוקות, ואומר מי אלה לך. (ואמר בדרך נסתר הילדים) מה זה מי אלה  
לך? אלא אמר, מילא אתם שחטאתם לפני המלך, אבל תינוקות אלו מדוע עומדים  
כך? מי אלה לך? ויאמר הילדים. רוח הקדש אומרת, ועל זה טעם זקוף. ויאמר  
הילדים, בדרך נסתר, אשר חנן אלהים את עבדך. וכי רוח הקדש אמרה את עבדך?  
אלא רוח הקדש אומרת: אלה אותם תינוקות שלא חטאו ולא טעמו טעם חטא, ומסרם  
הקדוש ברוך הוא ביד הממנה שלה והרג אותם בלי חטא, כמו שנאמר (קהלת ד) ומיד  
עשקיהם כח. וזהו את עבדך.

טקסט הזוהר

כִּיּוֹן דְשָׁמַע מְאִינּוֹן יְנוּקֵי, מִיד סָלִיק לְגַבֵּי קוֹדֶשׁא בְּרִיךְ הוּא, וְאָמַר, מְאִרִּיה דְעֶלְמָא, כָּל  
אֲרָחָה בְּדִינָא דְקִשּׁוּט, וְאִי דִינָא שְׂרָיָא עַל יִשְׂרָאֵל בְּגִין חוּבִיהוֹן אִיהוּ, יְנוּקִין דְלֵהוֹן דָּלָא  
חָאבוּ לְקַמָּה, אֲמַאי מִסֵּרַת לֹון לְקַטְלָא לֹון בְּלֹא חוּבָא. וְקוֹדֶשׁא בְּרִיךְ הוּא נָטִיל מְלוּי  
בְּכַךְ, וְחָס עֲלֵיהוּ. וְהָיָא שְׁעָתָא, לֹא הוּי אִסְכָּרָא בְּתִינוּקוֹת.

תרגום לעברית

כִּיּוֹן שֶׁשָּׁמַע מֵאוֹתָם תִּינוּקוֹת, מִיד עוֹלָה לְקֹדֶשׁ-בְּרוּךְ-הוּא וְאָמַר: רַבּוֹן הָעוֹלָם, כָּל  
דְּרָכֶיהָ בְּדִין אֱמֶת, וְאִם הֵדִין שׁוֹרָה עַל יִשְׂרָאֵל בְּגִלָּל חֲטָאֵיהֶם הֵם, תִּינוּקוֹת שְׁלֵהֶם שְׁלֹא  
חֲטָאוּ לְפָנֶיהָ, לָמָּה מִסֵּרַת אוֹתָם לְהַרְגָם בְּלִי חֲטָא? וְהַקֹּדֶשׁ בְּרוּךְ הוּא לֹוֹקֵחַ דְּבָרָיו בְּכַךְ  
וְחָס עֲלֵיהֶם. וְאוֹתָהּ שְׁעָה אֵין אִסְכָּרָה בְּתִינוּקוֹת.

וְהָהוּא מְקַטְרָגָא נְטִיל קִנְיָא מִהָהוּא מִמָּנָא דְתַחֲתוֹת יְדִיָּה. אָמַר, וְכִי לִי יִהְיֶה קוּדְשָׁא בְּרִיךְ הוּא אֵינּוֹן דְּמַתְּלַבְּשֵׁן בְּחֻטְאִין וְחֻבִּין, וְלָהּהוּא מִמָּנָא דִּילִי מְסַר יְנוּקִין בְּלֹא חֻבָּא, דְּלֹא טַעֲמוֹן טַעֲמָא דְחֻבָּה. מִיד אָזַל לְאַפְקָא לֹון מִתַּחֲתוֹת יְדִיָּה, וְלֹא יִשְׁלוּט בָּהּ. וְעַל דָּא אַקְדִּים לִיה וְאָמַר לִיה, הִילְדִּים אֲשֶׁר חָנַן אֱלֹהִים אֶת עֲבָדָהּ. לָהּהוּא עֲבָדָהּ, בְּלֹא חֻבָּא וּבְלֹא חֻטְאָה. וּבְגִין דְּלֹא יְהֵא שְׂבַחָא לְמִמָּנָא דִּילִיה יִתִּיר מִנִּיהּ, בָּעָא לְאַפְקָא לֹון מִן יְדוּי.

תרגום לעברית

וְאוֹתוֹ מְקַטְרָג לֹוֹקֵחַ קִנְיָא מֵאוֹתוֹ מִמָּנָה שְׁתַּחֲת יְדָיו, וְאוֹמֵר: וְכִי לִי נָתַן הַקָּדוֹשׁ בְּרוּךְ הוּא אוֹתָם שְׁמַתְלַבְּשִׁים בְּחֻטְאִים וְעוֹנוֹת, וְלֹאוֹתוֹ מִמָּנָה שְׁלִי מְסַר תִּינוּקוֹת בְּלִי חֻטְא שְׁלֹא טַעֲמוֹ טַעַם חֻטְא?! מִיד הוֹלִיךְ לְהוֹצִיאָם מִתַּחֲת יָדוֹ וְלֹא יִשְׁלֹט בָּהֶם. וְעַל זֶה מְקַדִּים לוֹ וְאוֹמֵר לוֹ, הִילְדִּים אֲשֶׁר חָנַן אֱלֹהִים אֶת עֲבָדָהּ. לָאוֹתוֹ עֲבָדָהּ, בְּלִי חֻטְא וּבְלִי חֻטְאָה. וּכְדִי שְׁלֹא יִהְיֶה שְׂבַח לְמִמָּנָה שְׁלוֹ יוֹתֵר מִמֶּנּוּ, רוֹצֶה לְהוֹצִיאָם מִיָּדוֹ.

טקסט הזוהר

כַּד סִלְקִין צְלוֹתֵין דִּישְׂרָאֵל בְּיוֹמָא דָּא קָמִי קוּדְשָׁא בְּרִיךְ הוּא, מִה כְּתִיב (בראשית לג) וְהוּא עָבַר לְפָנֵיהֶם. הָא רוּחַ קוּדְשָׁא אֲעָבֵר לְקִמְיָהּ, (כמה דאת אמר (מיכה ב) ויעבור מלכם לפנייהם) וְהוּא וְדָאֵי עָבַר לְפָנֵיהֶם. וַיִּשְׁתַּחוּ אֶרְצָה שְׁבַע פְּעָמִים, רוּחַ קוּדְשָׁא, אֲזַעֵר גְּרָמִיָּה לְגַבִּי עֵילָא ז' וְזִמְנִין, לְגַבִּי ז' דְּרָגִין עֲלָאִין דְּעֵלִיָּה, וְאַקְטִין גְּרָמִיָּה, לְאַכְלָלָא לֹון עֲמִיָּה כָּל חַד וְחַד. עַד גִּשְׁתּוֹ עַד אַחֲיו, לָהּהוּא דְּרָגָא דְּרַחֲמִי, דְּהָא בֶּן וּבִת אֵינּוֹן. בֶּן, (שמות ד) בְּנֵי בְכוֹרֵי יִשְׂרָאֵל. בֵּת, כְּנָסֶת יִשְׂרָאֵל. רוּחַ קוּדְשָׁא עָבִיד אֲזַעֲרוּ דְּגְרָמִיָּה, עַד גִּשְׁתּוֹ.

כְּשֶׁעוֹלוֹת תַּפְלוֹת יִשְׂרָאֵל בַּיּוֹם זֶה לִפְנֵי הַקָּדוֹשׁ בְּרוּךְ הוּא, מָה כָּתוּב? וְהוּא עֹבֵר לִפְנֵיהֶם. הֲרִי רוּחַ הַקָּדֹשׁ עוֹבֶרֶת לִפְנֵיהֶם, (כְּמוֹ שֶׁנֶּאֱמַר (מִיכָה ב) וַיַּעֲבֵר מֶלֶכְךָ לִפְנֵיהֶם) וְהוּא וְדָאֵי עֹבֵר לִפְנֵיהֶם. וַיִּשְׁתַּחֲוּ אֶרְצָה שְׁבַע פְּעָמִים, רוּחַ הַקָּדֹשׁ הַקְּטִינָה עֲצָמָה לְגַבִּי מַעֲלָה שְׁבַע פְּעָמִים לְגַבִּי שְׁבַע דְּרָגוֹת עֲלִיוֹנוֹת שְׁמַעְלִיו, וְהַקְּטִינָה עֲצָמָה לְכָלֵּל אוֹתָם עִמּוֹ כָּל אֶחָד וְאֶחָד. עַד גִּשְׁתּוֹ עַד אַחֲיוֹ, לְאוֹתָהּ דְּרָגַת הַרְחָמִים, שֶׁהֲרִי הֵם בֶּן וּבֵת. בֶּן - (שְׁמוֹת ד) בְּנֵי כְּכָרִי יִשְׂרָאֵל. בֵּת - כְּנֻסַּת יִשְׂרָאֵל. רוּחַ הַקָּדֹשׁ עֹשֶׂתָה הַקְּטִינָה עֲצָמָה, עַד גִּשְׁתּוֹ.

טקסט הזהור

כִּיּוֹן דְּמָטָא לְגַבִּיָּה, תָּבַע מִיָּנִיָּה, וְאוֹדַע לִיָּה צַעֲרָא דְּכִנְיָיָהוּ לְתַתָּא. וְתַרְוּוּיָיָהוּ עֲאֵלִין לְהִיכְלָא טְמִירָא גְּנִיזָא דִּיּוֹם הַכְּפוּרִים, אִימָא דְלָהוֹן, וְתַבְעִין עַל יִשְׂרָאֵל לְכַפָּרָא לוֹן, כְּדִין כְּתִיב (וִיקָרָא טז) כִּי בַיּוֹם הַזֶּה יִכַּפֵּר עֲלֵיכֶם לְטַהֵר אֶתְכֶם וְגו'. אַכְפָּר עֲלֵיכֶם לֹא כְּתִיב, אֱלָא יִכַּפֵּר עֲלֵיכֶם.

תרגום לעברית

כִּיּוֹן שֶׁהִגִּיעַ אֵלָיו, תָּבַע מִמֶּנּוּ וְהוֹדִיעַ לוֹ צַעֲרָא בְּנִיָּהֶם לְמַטָּה, וּשְׁנִיָּהֶם נִכְנָסִים לְהִיכְלָא טְמִיר גְּנוּזָא שֶׁל יוֹם הַכְּפוּרִים, אִם שָׁלָחֶם, וְתוֹבְעִים עַל יִשְׂרָאֵל לְכַפֵּר לָהֶם, וְאִזְ כָּתוּב (וִיקָרָא טז) כִּי בַיּוֹם הַזֶּה יִכַּפֵּר עֲלֵיכֶם לְטַהֵר אֶתְכֶם וְגו'. אַכְפָּר עֲלֵיכֶם לֹא כָּתוּב, אֱלָא יִכַּפֵּר עֲלֵיכֶם.

טקסט הזהור

וְהַשְׁתָּא הִילָדִים, אֵלִין חֲכִימִין דְּהֶכָּא, קוּדְשָׁא בְּרִיָּה הוּא יְהִיב לוֹן רִזִּין דְּאוֹרֵייתָא, לְאַתְעֵטְרָא בָּהוּ, וְלֹאֲשַׁתְּכָלְלָא (נ"א וּלְאַשְׁתַּדְלָא) בָּהוּ. עֵינָא בִישָׂא לֹא שִׁלְטָא עַלֵיָיָהוּ, בְּגִין עֵינָא טְבָא, רוּחַ קוּדְשָׁא דְרַבִּי פִנְחָס, דְּשִׁרְיָא עַלֵיָיָהוּ. אֶתָּא רַבִּי פִנְחָס וּנְשָׁקִיָּה.

אמר, אלמלא לא אתינא ארחא דא, אלא למשמע מלין אלין, די לי. זכא ארחא דא  
דאתינא לגבך.

תרגום לעברית

וכעת הילדים, חכמים אלו של כאן, הקדוש ברוך הוא נתן להם סודות התורה  
להתעטר בהם ולהתתקן (ולהשתדל) בהם, עין רעה לא שולטת עליהם בגלל עין  
טובה, רוח הקדש של רבי פנחס ששורה עליהם. בא רבי פנחס ונשקו. אמר, אלמלא  
לא באתי בדרך זו אלא לשמע דברים אלו - די לי. אשרי דרך זו שבאתי אליה.

טקסט הזוהר

וקודשא בריך הוא הכא, דאסתכס עמנא. ולא די אילנא חד, אלא תלת. אבל מעיינא  
דא, דיוקנא עלאה הוא, לגבי ההוא מעיינא דטמיר וגנוז. תלת אילנין אלין, תלת ארזין  
אינון, דאקרון ארזי לבנון. ואינון דיוקנא דתלת אילנין רברבין, רזא דאבהן. (ס"א)  
דאסתכס עמנא. מעיינא דא, דיוקנא דההוא מעיינא עינא עלאה דטמיר וגנוז. תלת  
אילנין אלין אינון דיוקנא דתלת אילנין רברבין, רזא דאבהן. זכא חולקנא ביהיא  
שעתא.

תרגום לעברית

והקדוש ברוך הוא כאן, שהסכים אתנו. ולא די אילן אחד, אלא שלשה. אבל מעין זה  
דמות עליונה היא אל אותו מעין טמיר וגנוז. שלשה אילנות אלו, שלשה ארזים הם  
שנקראים ארזי הלבנון, והם דמות שלשה אילנות גדולים, סוד האבות. (שהסכים  
עמנו. מעין זה דגמת אותו מעין עליון שטמיר וגנוז. שלשה אילנות הם דמות של  
שלשה אילנות גדולים, סוד האבות) אשרי חלקנו באותה שעה.

אַרְכִּינוּ אֵילָנִין, חַד עַל רִישִׁיה דְּרַבִּי שְׁמַעוֹן, וְחַד עַל רִישִׁיה דְּרַבִּי פִּנְחָס, וְחַד עַל רִישִׁיה דְּרַבִּי אֶלְעָזָר. אֲתַפְּשֶׁטוּ עֲנָפִין, לְכָל סֵטֶר, עַל רִישִׁיהוֹן דְּחִבְרֵיָא, בְּכָה (נ"א חדי) רַבִּי פִּנְחָס וְאָמַר, זַכָּאָה חוּלְקִי וְזַכָּאִין עֵינֵי דְחִמָּאן כָּה. וְלֹא עַל דִּידָהּ וְעַל דִּידי חֲדִינָא בְּלַחֲוִדִּיהוּ, אֶלֹא עַל רַבִּי אֶלְעָזָר בְּרַנָּא קָא חֲדִינָא, דְּחָשִׁיב אִיהוּ קָמִי מְלָכָא קְדִישָׁא כְּחַד מִינָן. קָם וּנְשָׁקִיָהּ. אָמַר רַבִּי שְׁמַעוֹן, אֶלְעָזָר קוּם בְּקִיּוּמָהּ, וְאִמָּא לְקָמִי מֵאַרְהַ מְלִין דִּילִיָהּ. קָם רַבִּי אֶלְעָזָר.

תרגום לעברית

הֶרְכִּינוּ הָאֵילָנוֹת אֶחָד עַל רֹאשׁ רַבִּי שְׁמַעוֹן, וְאֶחָד עַל רֹאשׁ רַבִּי פִּנְחָס, וְאֶחָד עַל רֹאשׁ רַבִּי אֶלְעָזָר. הִתְפַּשְׁטוּ הָעֲנָפִים לְכָל צֵד עַל רֹאשֵׁי הַחֲבֵרִים. בְּכָה (שמח) רַבִּי פִּנְחָס וְאָמַר, אֲשֶׁרִי חֲלָקִי וְאֲשֶׁרִי עֵינֵי שְׂרָאוֹ כָּה. וְלֹא עַל שְׁלָהּ וְעַל שְׁלִי שְׁמַחְתִּי בְּלִבָּדָם, אֶלֹא עַל רַבִּי אֶלְעָזָר בְּנִינוּ אֲנִי שְׁמַח, שְׁחָשׁוּב הוּא לְפָנַי הַמֶּלֶךְ הַקְדוֹשׁ כְּאֶחָד מֵאַתְנֹו. קָם וּנְשָׁקוּ. אָמַר רַבִּי שְׁמַעוֹן, אֶלְעָזָר, קוּם בְּעִמּוּדָהּ וְאָמַר לְפָנַי רְבוּנָה דְּבָרִים שְׁלוֹ. קָם רַבִּי אֶלְעָזָר.

## מקור ומהדורה

הטקסט הארמי והתרגום לעברית: אתר תורת אמת (toratemetfreeware.com) — © ר' פנחס ראובן שליט"א.

מופץ שלא למטרות רווח, בכפוף לרישיון Creative Commons ייחוס – שימוש לא מסחרי – שיתוף זהה 2.5 (CC BY-NC-SA 2.5):

[creativecommons.org/licenses/by-nc-sa/2.5](https://creativecommons.org/licenses/by-nc-sa/2.5)

עיצוב הדף: זוהר היומי.